



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/84
30 July 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать первая сессия,
11–14 ноября 2003 года, пункт 4.2.21 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 6 К ПОПРАВКАМ СЕРИИ 03
К ПРАВИЛАМ № 44

(Детские удерживающие устройства)

Передано Рабочей группой по пассивной безопасности (GRSP)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят GRSP на ее тридцать третьей сессии и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1. В его основу положены документы TRANS/WP.29/GRSP/2002/10, TRANS/WP.29/GRSP/2003/4, TRANS/WP.29/GRSP/2003/8 и TRANS/WP.29/GRSP/2003/11, в каждый из которых внесены поправки (TRANS/WP.29/GRSP/33, пункты 28, 30 и приложение 3).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через Интернет по адресу:

<http://www.unecce.org/trans/main/welcwp29.htm>

Включить новый пункт 2.11.1 следующего содержания:

"2.11.1 под "опорным элементом" подразумевается постоянное крепление детского удерживающего устройства, создающее компрессионный путь нагружения между детским удерживающим устройством и конструкцией транспортного средства для недопущения обходного воздействия подушки сиденья при замедлении транспортного средства; опорный элемент может быть регулируемым".

Пункт 2.14.1 изменить следующим образом:

"...на основании Правил № 14. Это включает платформу тележки, охарактеризованную в приложении 6, или другие элементы конструкции конкретного (конкретных) транспортного средства (транспортных средств), на которые воздействует своим весом опорный элемент".

Пункт 2.23.2, исправить слова "look" на "lock" и "looking" на "locking" в тексте на английском языке.

Включить новый пункт 2.37 следующего содержания:

"2.37 под "направляющим приспособлением тканого элемента ремня безопасности, предназначенного для использования взрослым человеком", подразумевается устройство, через которое проводится ремень безопасности, предназначенный для использования взрослым человеком, с целью обеспечения его правильного направления и которое допускает свободное движение этого тканого элемента".

Пункт 4.3 изменить следующим образом:

"4.3 Если удерживающее устройство должно применяться в сочетании с ремнем безопасности, предназначенным для использования взрослым человеком... методы использования.

Должно проводиться четкое различие между предполагаемыми направлениями движения поясного и диагонального элементов ремня безопасности. Для распознавания каждого элемента ремня безопасности используются такие средства, как кодировка цвета, надписи, формы и т.д.

При любой демонстрации направления движения ремня на продукции должно четко указываться положение детского удерживающего устройства по отношению к транспортному средству. Схемы движения ремня, на которых не показано сиденье транспортного средства, являются неприемлемыми.

Маркировка, указанная в настоящем пункте..."

Пункт 4.4 следует исключить.

Пункт 4.5 (прежний), изменить нумерацию на 4.4, а текст - следующим образом (знак остается неизменным):

"4.4 На видимой внутренней поверхности детского удерживающего устройства, установленного против направления движения (включая боковое крыло за головой ребенка), приблизительно в зоне нахождения головы ребенка должен быть стационарно прикреплен..."

Для надписей на предупредительном знаке...

Минимальный размер знака: 60 x 120 мм

Этот знак должен быть нашит на поверхность по всему ее периметру и/или постоянно прикреплен к крышке по всей ее задней поверхности. Допускается любой другой вид постоянного и не снимаемого с продукции крепления, которое не препятствует обзору. Использование знаков в виде флажка однозначно запрещается.

Если элементы удерживающего устройства или любые дополнительные приспособления, поставляемые заводом-изготовителем детского удерживающего устройства, могут закрыть собой этот знак, то требуется дополнительный знак. Один предупредительный знак должен быть видимым во всех положениях готового к использованию удерживающего устройства в любой конфигурации".

Пункты 4.6-4.9 (прежние), изменить нумерацию на 4.5-4.8.

Включить новый пункт 6.1.3.7 следующего содержания:

"6.1.3.7 Детские удерживающие устройства с опорным элементом официально утверждаются только под "полууниверсальной" категорией или под категорией "для конкретного транспортного средства", и к ним должны применяться требования приложения 11 к настоящим Правилам. Завод-изготовитель детской удерживающей системы должен учитывать необходимые условия надлежащего функционирования опорного элемента в каждом транспортном средстве и представлять эту информацию".

Пункт 6.1.6, изменить ссылку на "пункт 1.42" следующим образом: "пункт 1.20".

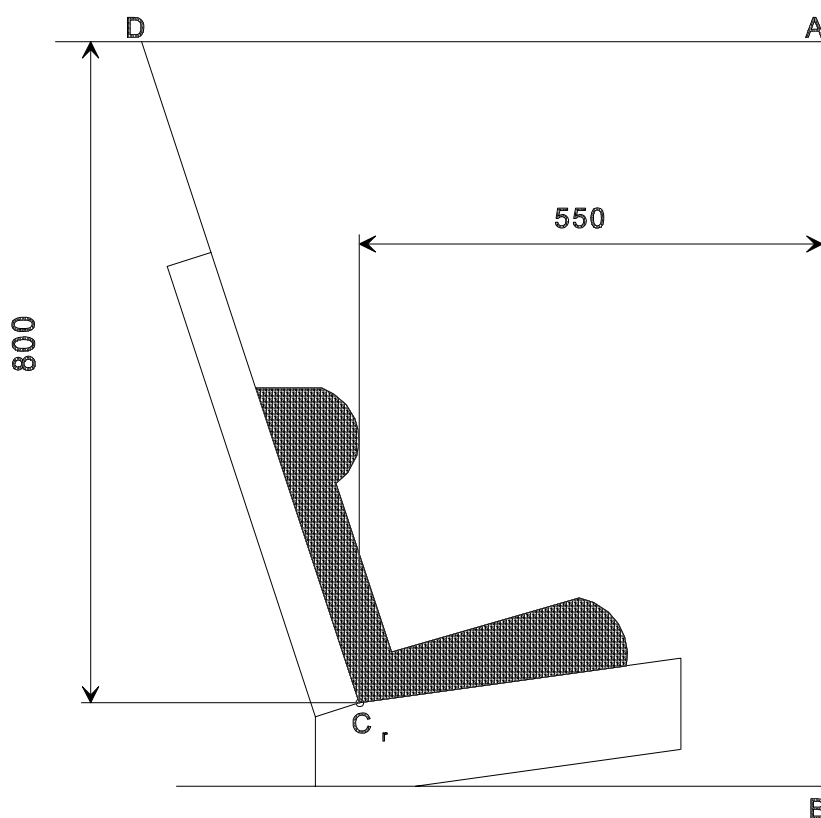
Включить новый пункт 7.1.2.2 следующего содержания:

"7.1.2.2 В случае детских удерживающих систем, оснащенных постоянными устройствами регулирования подголовников с механическим креплением, в которых высота установки либо ремня безопасности, предназначенного для использования взрослым человеком, либо привязного ремня контролируется непосредственно регулируемым подголовником, нет необходимости требовать использования энергопоглощающих материалов в указанных в приложении 18 зонах, которые не соприкасаются с головой манекена, т.е. за подголовником".

Пункт 7.1.4.1.3, исправить слово "performed" на "performed" в тексте на английском языке.

Пункт 7.1.4.4.1.1 изменить следующим образом:

"7.1.4.4.1.1 Детские удерживающие устройства, обращенные вперед: голова манекена не должна выходить за пределы плоскостей BA и DA, показанных на рисунке 1 ниже. Об этом судят по результатам проверки с точностью до 300 мс или в момент окончательного возвращения манекена в неподвижное положение в зависимости от того, что происходит раньше.



Размеры в мм

Рис. 1

Схема испытания устройства, обращенного вперед"

Пункт 7.1.4.4.1.2.1 изменить следующим образом:

"7.1.4.4.1.2.1 Детские удерживающие устройства, опирающиеся на приборную доску: голова манекена не должна выходить за пределы плоскостей АВ, AD и DC_r, показанных на рисунке 2 ниже. Об этом судят по результатам проверки с точностью до 300 мс или в момент окончательного возвращения манекена в неподвижное положение в зависимости от того, что происходит раньше.

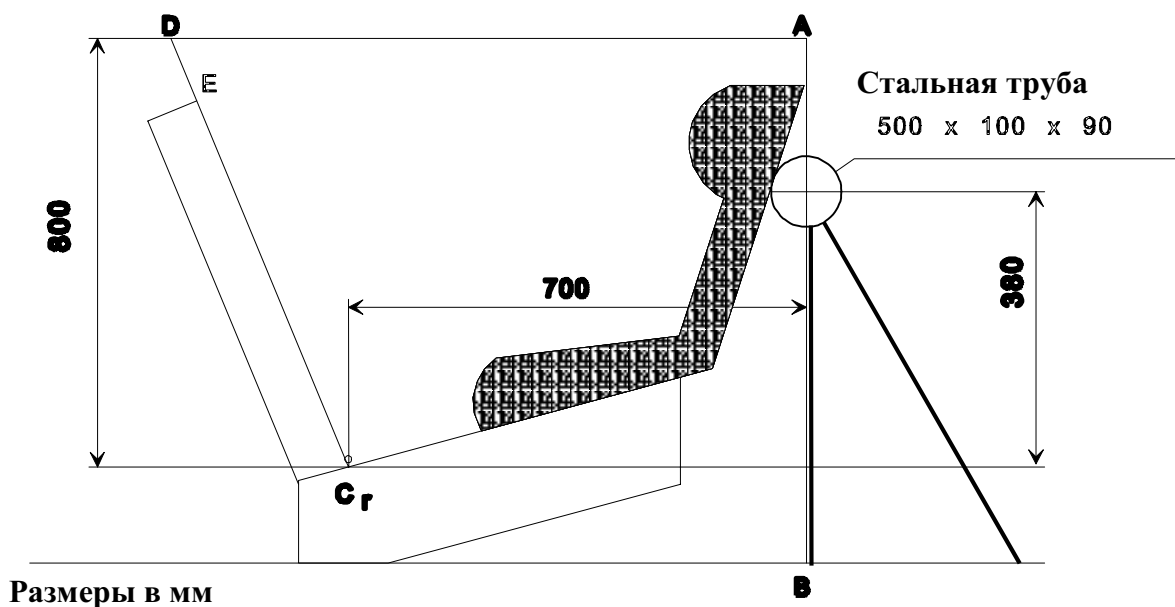


Рис. 2

Схема испытания устройства, обращенного назад"

Пункт 7.1.4.4.1.2.2 изменить следующим образом:

"7.1.4.4.1.2.2 Детские удерживающие устройства, относящиеся к группе 0, которые не опираются на приборную доску, и детские люльки: голова манекена не должна выходить за пределы плоскостей AB, AD и DE, показанных на рисунке 3 ниже. Об этом судят по результатам проверки с точностью до 300 мс или в момент окончательного возвращения манекена в неподвижное положение в зависимости от того, что происходит раньше.

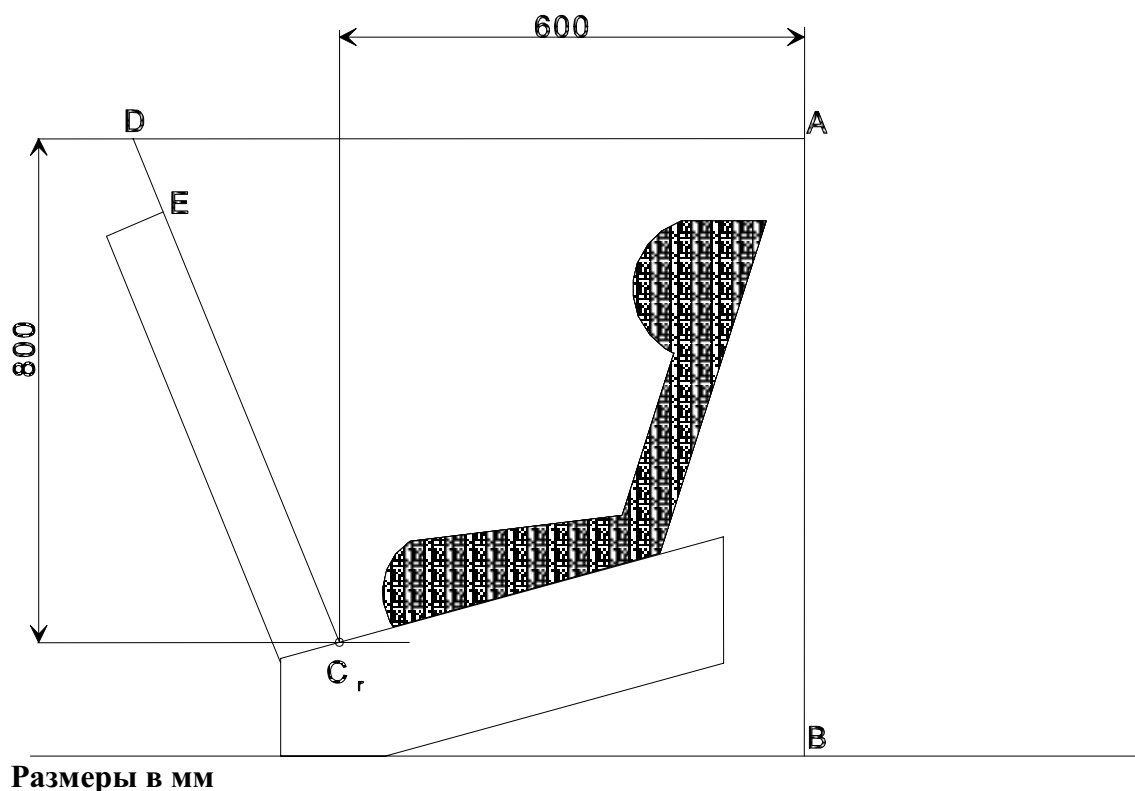


Рис. 3

Схема испытания детских удерживающихся устройств, относящихся к группе 0, которые не опираются о приборную доску"

Пункт 7.1.4.4.1.2.3 изменить следующим образом:

"7.1.4.4.1.2.3 Детские удерживающие устройства, не относящиеся к группе 0, которые не опираются на приборную доску:

Голова манекена не должна выходить за пределы плоскостей FD, FG и DE, показанных на рисунке 4 ниже. Об этом судят по результатам

проверки с точностью до 300 мс или в момент окончательного возвращения манекена в неподвижное положение в зависимости от того, что происходит раньше.

В том случае..."

Пункт 7.2.1.2 изменить следующим образом:

"...при нажатой кнопке и при проекции по плоскости, перпендикулярной первоначальному направлению движения кнопки: для утопленных кнопок минимальная площадь... двух размеров, образующих предписанную зону".

Пункт 7.2.2.1 заменить фразу "во всех случаях" на "со всеми манекенами".

Включить новый пункт 8.1.3.7.8 следующего содержания:

"8.1.3.7.8 В том случае, если в зависимости от веса ребенка возможны различные конфигурации детской удерживающей системы группы 0 или 0+, каждая конфигурация должна быть испытана с использованием обоих манекенов соответствующей группы массы".

Пункт 8.2.1.1.2 изменить следующим образом:

"... или транспортного средства без открытия пряжки. К пряжке прилагается растягивающее усилие в 200 ± 2 Н. Если пряжка прикреплена к какой-либо жесткой части, то это усилие прилагается под углом, который образуется между пряжкой и этой жесткой частью во время динамического испытания".

Пункт 9.1 изменить следующим образом:

"9.1 В протоколе испытания указываются результаты всех испытаний и измерений (включая кривую замедления тележки и регистрацию времени (в мсек), когда голова манекена достигает максимального смещения при проведении динамического испытания) и скорость движения тележки, местонахождение пряжки во время испытаний, а также то, может ли это место и изменяться, и любая неисправность либо поломка".

Приложение 6, добавление 3, рисунки 1 и 2, исправить текст:

"РАССТОЯНИЕ C - R_e = 550 мм
УГОЛ "ANG" = МАКСИМУМ 30°",

следующим образом (в каждом рисунке):

"РАССТОЯНИЕ C - R_e = 530 мм
R_e находится на осевой линии бобины втягивающего устройства
УГОЛ "ANG" = МАКСИМУМ 30°"

Приложение 13,

Пункт 2 изменить следующим образом:

"... двух крепежных устройств (A1 и A2) (см. рисунок 1) и центральной части (N, подробное изображение на рисунке 3). Втягивающее устройство...

Пункт 3 изменить следующим образом:

"...

Втягивающее устройство ремня R монтируется на креплении тележки таким образом, чтобы осевая линия бобины проходила через R_e.

Значение X на рисунке 1 ниже составляет 200 ± 5 мм. Эффективная длина ляжки между A1 и осевой линией бобины втягивающего устройства R_e (когда тканая часть полностью извлечена, включая минимальную длину 150 мм* для испытания продукции универсальной и полууниверсальной категорий) должна составлять $2\ 820 \pm 5$ мм при измерении по прямой без нагрузки и на горизонтальной поверхности; эта длина может быть увеличена при испытании продукции ограниченной категории; для всех категорий после установки детского удерживающего устройства должна обеспечиваться минимальная 150-миллиметровая* длина ляжки бобины втягивающего устройства".

Рисунок 1 изменить следующим образом:

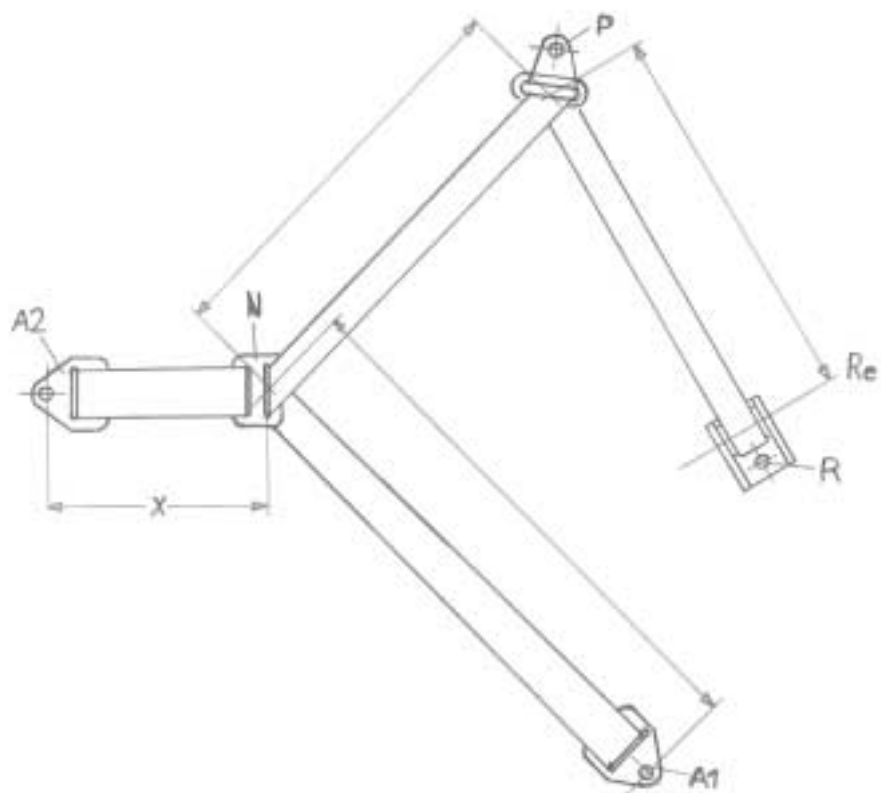


Рис 1.

Конфигурации стандартного ремня безопасности"

Приложение 17,

Пункты 3.1-3.3, изменить следующим образом:

- "3.1 Испытание проводится на полностью укомплектованном детском удерживающем устройстве в сборе с минимальной модификацией, если она необходима для обеспечения доступа к опоре (непосредственно под точкой удара) и к устройству, используемому для нанесения удара, причем таким образом, чтобы эта модификация лишь незначительно воздействовала на функционирование детского удерживающего устройства.
- 3.2 Детское удерживающее устройство в сборе полностью опирается на свою внешнюю поверхность в зоне удара; оно размещается непосредственно под точкой удара на гладком жестком основании, например на твердой бетонной плите.
- 3.3 Модель головы поднимается на высоту 100-0/+5 мм, измеряемую от соответствующих верхних поверхностей детского удерживающего устройства в сборе до нижней точки модели головы, и отпускается. Регистрируется ускорение модели головы в момент удара.

Приложение 18,

Пункт 1 изменить следующим образом:

"...с детским сиденьем. В случае переносных детских люлек, в которые невозможно симметрично вложить манекен в соответствии с инструкциями по пользованию этими устройствами и с рекомендациями завода-изготовителя, нижняя граница зоны, в которой должны использоваться материалы, соответствующие предписаниям приложения 17, должны совпадать со всеми зонами, находящимися за пределами плеча манекена в направлении головы при проведении измерения, когда манекен находится в люльке в наименее благоприятном положении с точки зрения инструкций завода-изготовителя и когда переносная люлька находится на испытательном стенде.

Если можно симметрично вложить манекен в переносную люльку, то все внутренние поверхности должны быть покрыты материалами, соответствующими предписаниям приложения 17; эти материалы наряду с внутренней боковой конструкцией должны способствовать выполнению поставленной задачи; техническая служба может произвести оценку данного аспекта при помощи дальнейших испытаний".
